

Busch-priOn
6344-xxx-101
TFT-Display mit Bedienelement

0173-1-7197
Rev. 1

03.02.2010

GER

Montageanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG

Installation Instructions

Read carefully and keep in a safe place

FRE

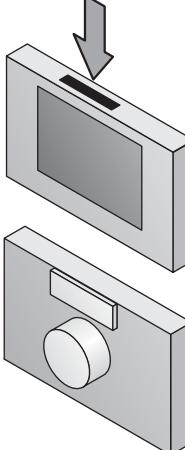
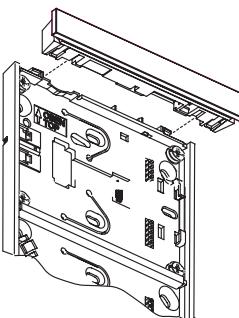
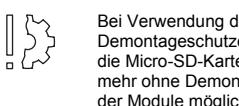
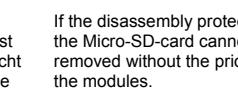
Instructions de montage

Les lire attentivement et les respecter

DUT

Montagehandleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage ! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel ! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen ! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren !
Montage	Installation	Montage	Montage
Schritt 1: Montage Grundträger mit Busankoppler siehe Bedienungsanleitung für Trägerrahmen 6346/1x	Step 1: Installation of the carrier base and bus coupler, see the operating instructions for support frames 6346/1x	Etape 1 : Montage Support de base avec coupleur de bus, voir les instructions d'utilisation pour le cadre support 6346/1x	Stap 1: Informatie omtrent de montage van de basisdrager met buskoppeling vindt u in de bedieningshandleiding van het draagframe 6346/1x
Schritt 2: Montage des TFT-Displays auf den Grundträger	Step 2: Installation of the TFT display on the carrier base	Etape 2 : Montage de l'écran TFT sur le support de base	Stap 2: Montage van het TFT-display op de basisdrager
Schritt 3: Führen Sie die Micro-SD-Karte in das TFT-Display ein	Step 3: Insert the Micro-SD-card into the TFT display.	Etape 3 : Insérez la carte Micro-SD dans l'écran TFT	Stap 3: Steek de Micro-SD-kaart in het TFT-display
			
<ul style="list-style-type: none"> Aufstecken der oberen Abschlussleiste ohne Sicherung weiter mit Schritt 4 Aufstecken der oberen Abschlussleiste mit Sicherung weiter mit Schritt 5 		<ul style="list-style-type: none"> Installation of the upper cover strip without securing it: continue with step 4 Installation of the upper cover strip and securing it: continue with step 5 	
Schritt 4: Obere Abschlussleiste (ohne Sicherung) sowie alle weiteren Bedienelemente auf Grundträger aufstecken	Step 4: Attach the upper cover strip (without securing it) and all additional control elements to the carrier base.	Etape 4 : Insérer la baguette de bord supérieure (sans protection) ainsi que tous les autres éléments de commande sur le support de base	Stap 4: Bovenste afsluitstrip (zonder zekering) en alle andere bedieningselementen op basisdrager steken
			
Schritt 5: Montage Obere Abschlussleiste (mit Sicherung) Demontieren Sie das TFT-Display	Step 5: Installation of the upper cover strip (and securing it) Remove the TFT display.	Etape 5 : Montage de la baguette de bord supérieure (avec protection) Démontez l'écran TFT	Stap 5: Montage van de bovenste afsluitstrip (met zekering) Demonteer het TFT-display
			
<p>Bei Verwendung des Demontageschutzes ist die Micro-SD-Karte nicht mehr ohne Demontage der Module möglich.</p>		<p>If the disassembly protection is used, the Micro-SD-card cannot be removed without the prior removal of the modules.</p>	
<p>En cas d'utilisation de la protection contre le démontage, la carte Micro-SD ne peut plus être montée sans démontage du module.</p>			

Schritt 6:
Sichern Sie die obere Abschlussleiste mit dem Demontageschutz (liegt der Abschlussleiste bei)

- Achten Sie beim Einstecken darauf, dass der Demontageschutz einklickt.

Step 6:
Secure the upper cover strip with the disassembly protection (supplied with the cover strip)

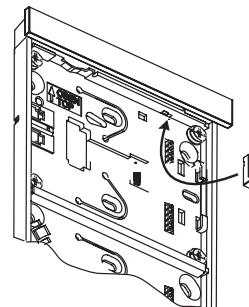
- Ensure that the disassembly protection clicks in.

Etape 6 :
Sécurisez la baguette de bord supérieure avec la protection contre le démontage (fournie avec la baguette de bord)

- Lors du montage, veillez à ce que la protection s'enclenche correctement.

Stap 6:
Beveilig de bovenste afsluitstrip met de demontagebeveiliging (bijgesloten bij de afsluitstrip)

- Let bij de montage op dat de demontagebeveiliging vergrendelt.

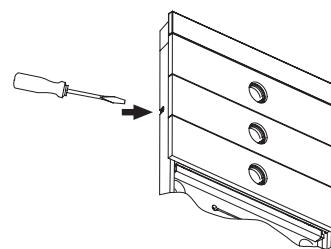
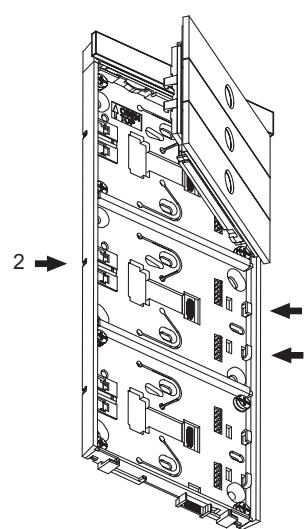


Schritt 7:
Weitere Bedienelemente aufstecken

Step 7:
Adding other control elements

Etape 7 :
Mettre en place les autres éléments de commande

Stap 7:
Andere bedieningselementen aanbrengen



Demontage

- Zur Demontage drücken sie an der linken Seite des Grundträgers einen Schraubendreher in die Vertiefung. Damit wird die Verriegelung des Bedienteils gelöst und das Bedienteil kann abgenommen werden. Danach können Demontageschutz und Abschlussleisten entnommen werden.

Dismounting

- For the removal, push a screwdriver into the recess on the left side of the base carrier. This unlocks the control element, which can then be removed. After this, the disassembly protection and the cover strips can also be removed.

- Pour le démontage, appuyez un tournevis dans le creux sur le côté gauche du support de base. Cela permet de désenclencher l'élément de commande qui peut alors être retiré. Il est ensuite possible de retirer la protection contre le démontage et les baguettes de bord.

Demontage

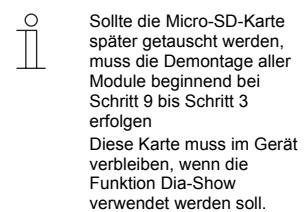
- Voor de demontage drukt u aan de linker zijde van de basisdrager een schroevendraaier in de uitsparing. Zo wordt de arretering van het bedieningselement losgemaakt en kunt u het uitnemen. Daarna kunnen de demontagebeveiliging en afsluitlijsten worden verwijderd.

- Montez l'élément de commande et les autres modules comme décrit à l'étape 7.

Step 8:
Monteer het bedieningsegedeelte en aanvullende modules zoals beschreven in stap 7

La baguette de bord inférieure éventuelle est montée comme décrit au point 4 et ne peut pas être sécurisée.

De evt. onderste afsluitstrip wordt gemonteerd zoals beschreven in stap 4 en kan niet worden beveiligd



Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Busch-priOn
6344-xxx-101
TFT-Display mit Bedienelement

0173-1-7197
Rev. 1

03.02.2010

SPA

Instrucciones de montaje
Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

ITA

Istruzioni di montaggio
Leggere e conservare con cura

FIN

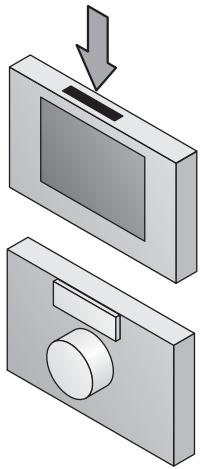
Asennusohje
Lue huolellisesti ja säilytä



!Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sírvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!

Montaje

Paso 1:
Para el montaje del soporte base con acoplador de bus, véase el manual de manejo del marco de soporte 6346/1x

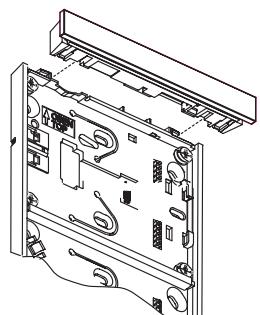


Paso 2:
Montaje del display TFT sobre el soporte base

Paso 3:
Introduzca la tarjeta Micro-SD en el display TFT

- Colocación de la barra de terminales superior **sin fusible**, seguir con el paso 4
- Colocación de la barra de terminales superior **con fusible**, seguir con el paso 5

Paso 4:
Colocar sobre el soporte base la barra de terminales (sin fusible) y todos los elementos de control restantes



Montaggio

Passo 1:
Montaggio del supporto con accoppiatore bus: vedere le istruzioni per l'uso del telaio di supporto 6346/1x

Passo 2:
Montaggio del display TFT sul supporto

Passo 3:
Inserire la Micro SD Card nel display TFT

- Aplicazione del listello terminale superiore **senza sicura**: avanti al passo 4
- Aplicazione del listello terminale superiore **con sicura**: avanti al passo 5

Passo 4:
Aplicare il listello terminale superiore (senza sicura) e tutti gli altri elementi di comando sul supporto

Asennus

Vaihe 1:
Katso väyläyhdistimellä varustetun peruskannakkeen asennus kannatinkehynksen 6346/1x käyttöohjeesta

Vaihe 2:
TFT-näytön asennus peruskannakkeeseen

Vaihe 3:
Ohjaa mikro-SD-kortti TFT-näyttöön

- Ylemmän päätylistan asetus paikalleen **ilman varmistusta**, jatka vaiheesta 4
- Ylemmän päätylistan asetus paikalleen **varmistuksen kanssa**, jatka vaiheesta 5

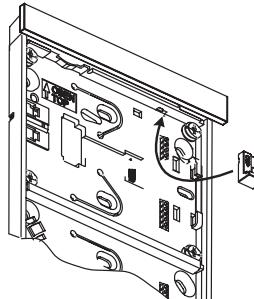
Vaihe 4:
Kytke ylempi päätylista (ilman varmistusta) sekä kaikki muut käyttöelementit peruskannakkeeseen

Paso 5:
Montaje de la barra de terminales superior (con fusible)
Desmonte el display TFT

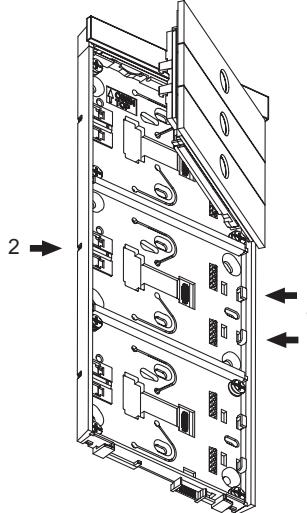


Si se utiliza el dispositivo de protección contra desmontaje, la tarjeta Micro-SD ya no es posible sin desmontaje de los módulos.

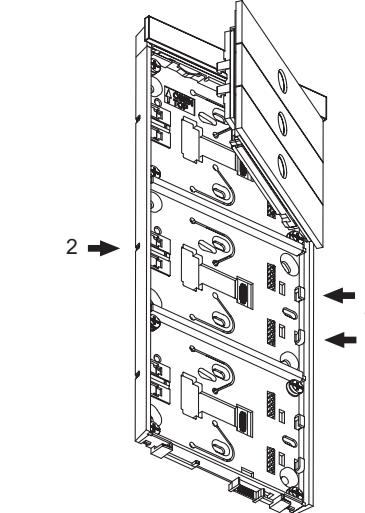
Paso 6:
Asegure la barra de terminales superior utilizando para ello el dispositivo de protección contra desmontaje (acompaña la barra de terminales)
– Al colocar los elementos, asegúrese de que el dispositivo de protección contra desmontaje se enclave correctamente (se oye un clic).



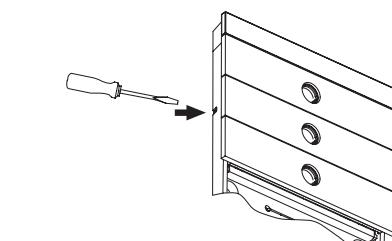
Paso 7:
Asegure el display TFT en ambos lados (izquierdo y derecho) con el dispositivo de protección contra desmontaje (incluido en el suministro)



Passo 7:
Fissare a destra e a sinistra il display TFT servendosi della protezione antismontaggio allegata.



- Para montar todos los elementos de control restantes proceda de la forma siguiente.
 - Primero, coloque los elementos de control en el lado derecho introduciéndolos debajo de los dos talones de enclavamiento del soporte base.
 - A continuación, apriete el lado izquierdo de los elementos de control sobre el dispositivo de fijación elástico del soporte base hasta que se oiga un clic.



Paso 8:
Monte el elemento de control y otros módulos necesarios, procediendo como se describe bajo Paso 7

La barra de terminales inferior (si se requiere) se monta como se describe bajo el punto 4; no es posible asegurarla

 Cuando sea necesario cambiar posteriormente la tarjeta Micro-SD, deberán desmontarse todos los módulos instalados realizando los pasos 9 a 3. Esta tarjeta tiene que permanecer en el aparato si debe utilizarse la función Dia-Show.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Passo 5:
Montaggio del listello terminale superiore (con sicura)
Smontare il display TFT

Se si utiliza la sicura antismontaggio, la micro SD Card no es posible sin desmontaje de los módulos.

Passo 6:
Bloccare il listello terminale superiore tramite sicura antismontaggio (acclusa al listello terminale)
– Verificare che la sicura antismontaggio si innesti correttamente in posizione.

Vaihe 5:
Ylemmän päätylistan asennus (varmistuksen kanssa)
Irrota TFT-näyttö

Irrotussuoja käytettäessä mikro-SD-kortti ei ole enää mahdollinen ilman moduulen irrotusta.

Passo 7:
Fissare a destra e a sinistra il display TFT servendosi della protezione antismontaggio allegata.

Vaihe 7:
Varmista TFT-näyttö mukana toimitetulla irrotussuojalla vasemmalla ja oikealla puolella

- Para montar todos los elementos de control restantes proceda de la forma siguiente.
 - Primero, coloque los elementos de control en el lado derecho introduciéndolos debajo de los dos talones de enclavamiento del soporte base.
 - A continuación, apriete el lado izquierdo de los elementos de control sobre el dispositivo de fijación elástico del soporte base hasta que se oiga un clic.

- Aplicare tutti gli altri elementi di comando nel modo seguente.
 - Spingere gli elementi di comando sotto i due naselli a scatto situati nel supporto iniziando dal lato destro.
 - Premere poi il lato sinistro degli elementi di comando sul fissaggio molleggiato situato nel supporto facendola innestare a scatto.
 - A continuación, apriete el lado izquierdo de los elementos de control sobre el dispositivo de fijación elástico del soporte base hasta que se oiga un clic.
- Asenna muut käytödelementit seuraavalla tavalla.
 - Työnnä käytödelementit ensin oikealla puolella kummankin peruskannakkeessa olevan lukitussakaran alle.
 - Paina sitten käytödelementin vasen puoli peruskannakkeessa olevaan joustavaan kiinnitykseen, kunnes se lukittuu kuuluvasti paikoilleen.

Desmontaje
1. Para el desmontaje, introduzca un destornillador en el hueco en el lado izquierdo del soporte base. De esta forma, el elemento de control se desenclava y puede quitarse fácilmente. A continuación pueden quitarse el dispositivo protector contra desmontaje y las barras terminales.

Smontaggio
1. Per smontare, inserire un cacciavite nell'incavo sul lato sinistro del supporto. Il sistema di innesto del modulo di comando si blocca ed il modulo di comando può essere tolto. Poi si possono togliere la sicura antismontaggio ed i listelli terminali.

Irrotus
1. Irrottamista varten paina ruuvitallta peruskannakkeen vasemmalta puolella olevaan syvennykseen. Näin käytösosan lukitus avautuu ja käytössä voidaan poistaa. Sen jälkeen voidaan poistaa irrotussuoja ja päätylistat.

Passo 8:
Montare il modulo di comando ed altri moduli come descritto nel passo 7

L'eventuale listello terminale inferiore viene montato come descritto al punto 4 e non può essere bloccato

Per sostituire la Micro SD Card si devono smontare tutti i moduli eseguendo i passi da 9 a 3. Per poter utilizzare la funzionalità sequenza diapositive questa scheda deve restare nell'apparecchio.

Vaihe 8:
Asenna käytösoja ja muut moduulit kuten vaiheessa 7 kuvataan

Mahdollinen alempi päätylista asennetaan kuten kohdassa 4 kuvataan ja sitä ei voida varmistaa

Mikäli mikro-SD-kortti vaihdetaan myöhemmin, täytyy kaikkien moduulien irrotuksen tapauksia aloittaa vaiheesta 9 ja jatkaa vaiheeseen 3. Tämän kortin on pysytettävä laitteessa, kun käytetään dianäytöstoimintoa.